

ZAPROSZENIE DO PROJEKTU FARBTONALE 2026

Drodzy twórcy i miłośnicy sztuki,

Serdecznie zapraszamy do udziału w projekcie „FARBTONALE 2026”! W tym roku tydzień warsztatów wpisuje się tematycznie w kontekst „Roku Kultury Żydowskiej w Saksonii 2026” i nawiązuje do tematu projektu „Sztuka mówi jasno – żydowskie perspektywy w dialogu”. Uczestnicy mają możliwość wzięcia udziału w całodziennych niemiecko-polskich warsztatach z MALARSTWA EKSPERYMENTALNEGO, BUDOWA APARATU FOTOGRAFICZNEGO z otworami lub ŚPIEWU CHÓRALNEGO. Nie jest wymagana wcześniejsza wiedza. Oprócz warsztatów każdego wieczoru organizowane są atrakcje kulturalne. Projekt stanowi doskonałą okazję do lepszego poznania sztuki, kultury i sąsiedniego kraju oraz nawiązania nowych znajomości.

Projekt realizowany jest w Steinhaus (Steinstraße 37, 02625 Bautzen). Liczba miejsc jest ograniczona do 13 uczestników z Niemiec i 13 uczestników z Polski. Warsztaty prowadzone są przez profesjonalnych artystów, którym towarzyszy tłumacz.

Proces projektu:

- 17 maja 2026 r. | 15:00 rozpoczęcie projektu (odjazd autokaru z Jeleniej Góry o godz. 12:00)
- 18.05. – 22.05.2026 | 9:00 – 17:00 Warsztaty, 22 maja Prezentacja końcowa
- 23 maja 2026 r. | 9:30 Wyjazd uczestników z Polski

Udział w projekcie jest całkowicie bezpłatny (w przypadku zwiedzania Muzeum Niemiecko-Serbołużyckiego mogą obowiązywać opłaty za wstęp). Minimalny wiek uczestnictwa wynosi 18 lat. W ramach projektu zapewnione są bezpłatne posiłki i zakwaterowanie w hotelu, a także transport do Jeleniej Góry (PL) i z powrotem przez Görlitz/Zgorzelec. Szczegółowy plan projektu będzie dostępny na dwa tygodnie przed jego rozpoczęciem.

Rejestracji można dokonać drogą mailową na adres tabea.neumann@steinhaus-bautzen.de lub pocztą na adres Steinhaus e.V., Steinstraße 37, 02625 Bautzen.

Jeśli mają Państwo jakiegokolwiek pytania lub chcieliby uzyskać więcej informacji, proszę o kontakt telefoniczny pod numerem 03591 531 99 72 lub mailowy.

Z wyrazami szacunku,

Tabea.Neumann – Steinhaus e.V.

Projekt „Przyszłość kultury: europejska, kolorowa i dla wszystkich!” jest współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Współpracy INTERREG Polska – Saksonia 2021 – 2027. Partnerami projektu są: Jeleniogórskie Centrum Kultury (JCK), Steinhaus Bautzen, RABRYKA Görlitz

WARSZTATY

Możesz zapisać się na jeden z trzech poniższych warsztatów:

„Życie żydowskie w Bautzen” – malarstwo eksperymentalne

Warsztaty te zachęcają do artystycznej refleksji nad historią, kulturą i realiami życia społeczności żydowskiej. Na podstawie wglądu w kontekst historyczny oraz wybranych biografii uczestnicy tworzą własne prace plastyczne. Główny nacisk kładziony jest na rysunek, malarstwo i techniki ilustracyjne, za pomocą których w kreatywny sposób przekładane są osobiste wrażenia i wspólne tematy. Poruszane są między innymi żydowskie święta, symbole i historie życia. Oprócz prac indywidualnych powstaje również wspólne dzieło sztuki. Dodatkowo jako inspirację można wykorzystać miejsce o znaczeniu historycznym. Powstałe obrazy zostaną zaprezentowane podczas końcowej wystawy. Nie jest wymagana wcześniejsza wiedza. Materiały warsztatowe są dostępne w Steinhaus.

„Voice & Memory – Chór opowieści” – śpiew chóralny

Warsztaty te poświęcone są powiązaniom między głosem, językiem i pamięcią. Na podstawie tekstów i cytatów autorów żydowskich zaczerpniętych z literatury, poezji, pamiętników i filozofii powstają wspólne formy ekspresji dźwiękowej. Uczestnicy zajmują się różnymi aspektami życia żydowskiego – od doświadczeń historycznych po chwilę radości, codzienność i różnorodność kulturową. Wybrane teksty są recytowane, śpiewane lub interpretowane rytmicznie i umieszczane w nowym kontekście artystycznym. W ramach wspólnego procesu powstaje utwór dźwiękowy, który łączy osobiste podejścia z zbiorowymi wspomnieniami. Wyniki zostaną zaprezentowane podczas końcowej prezentacji. Nie jest wymagana żadna wcześniejsza wiedza. Warsztaty skierowane są do wszystkich osób zainteresowanych głosem, muzyką i twórczą ekspresją.

Fotografia powolna aparatem otworkowym – jak przedstawić coś, czego już nie ma?

Warsztaty te poświęcone są fotografii w zwolnionym tempie przy użyciu aparatu otworkowego oraz pytaniu, w jaki sposób można uwidocznić ślady przeszłości. Dzięki długim czasom naświetlania powstają zdjęcia, na których ruch znika, a zachowują się jedynie aluzje i fragmenty. Wychodząc od refleksji nad życiem żydowskim w Bautzen, uczestnicy wyruszają na poszukiwanie widocznych i niewidocznych śladów w przestrzeni miejskiej, a następnie przekładają je na język fotografii. Na początku uczestnicy zbudują własne aparaty otworkowe i zdobędą pierwsze doświadczenia z fotografią analogową. Powstałe zdjęcia zostaną następnie samodzielnie wywołane w ciemni. Wyniki zostaną zaprezentowane podczas końcowej prezentacji. Nie jest wymagana żadna wcześniejsza wiedza. Warunkiem jest gotowość do zaangażowania się w spowolnioną formę fotografii.

Aby zapisać się na warsztaty prosimy o skorzystanie z naszego formularza zgłoszeniowego.

Rejestracja do projektu FARBTONALE 2025

Niniejszym rejestruję się na projekt FARBTONALE 2026 w okresie od 17.05.2026 do 23.05.2026 w Steinhaus Bautzen:

Imię i nazwisko:

Adres:

Data urodzenia:

Telefon kontaktowy:

E-mail kontaktowy:

Warsztat:

- ☐ Malarstwa eksperymentalnego
- ☐ Chóralnego
- ☐ Budowa aparatu fotograficznego z otworami

Inne informacje (choroby, alergie, leki, dieta wegetariańska)

Wiem, że muszę mieć wykupione ubezpieczenie od następstw nieszczęśliwych wypadków i OC co najmniej na czas trwania projektu.

zgoda na przetwarzanie danych

Zgodnie z ogólnym rozporządzeniem UE o ochronie danych (RODO) chcielibyśmy wskazać, że zbieramy, przechowujemy i ponownie wykorzystujemy Twoje dane w celu realizacji projektu. Pragniemy zaznaczyć, że wyrażenie zgody na zbieranie, przechowywanie i wykorzystywanie Twoich danych jest dobrowolne, lecz niezbędne do wzięcia udziału w projekcie.

Chcielibyśmy zwrócić uwagę, że ze względu na formalny obowiązek dostarczenia dowodów naszym instytucjom finansującym w programie, tj. urzędowi audytowemu „Sächsische Aufbaubank” oraz wspólnemu sekretariatowi programu współpracy INTERREG Polska-Saksonia 2021-2027, jesteśmy zobowiązani do dostarczenia dowodów w postaci danych uczestników. W celu realizacji projektu konieczne jest również przekazanie danych uczestników, takich jak wiek, płeć, imię i nazwisko, osobom trzecim (np. lista miejsc noclegowych). W każdej chwili masz prawo i możliwość sprawdzenia, jakie dane osobowe zostały zapisane lub wykorzystane i w jaki sposób.

Składając podpis, potwierdzasz, że zapoznałeś się z powyższymi warunkami i akceptujesz je w takiej formie, w jakiej zostały podane.

☐ Zgadzam się również, że moje dane będą przechowywane w bazie danych uczestników i że będę informowany e-mailem o podobnych ofertach projektów w przyszłości. Dane nie będą przekazywane osobom trzecim!

Formularz zgody Zdjęcie / Film

Wyrażam zgodę na wykorzystywanie moich danych do celów dokumentacyjnych i public relations w ramach programów finansowania projektów

☐ może być filmowany ☐ może zostać przesłuchany ☐ można fotografować

Ponadto, wyrażam zgodę na cyfrową publikację powstałego materiału w rozumieniu programów dofinansowania na stronach internetowych partnerów projektu Steinhaus e.V., JCK Jelenia Góra i Second Attempt e.V.. Udzielenie zgody na publikację zdjęć/filmów jest dobrowolne. Udzieloną zgodę można w każdej chwili odwołać w formie pisemnej ze skutkiem na przyszłość. W przypadku odwołania moje zdjęcia zostaną usunięte lub skasowane.

.....
miejsce, data

.....
podpis